

Surah 68. Al-Qalam

Asad: [But] it may be that our Sustainer will grant us something better instead: ¹⁵ for, verily, unto our Sustainer do we turn with hope!"

Malik: It may be that our Rabb will give us in exchange a better garden than this: surely to our Rabb do we make our humble petition."

Pickthall: It may be that our Lord will give us better than this in place thereof. Lo! we beseech our Lord.

Yusuf Ali: "It may be that our Lord will give us in exchange a better (garden) than this: for we do turn to Him (in repentance)!" ⁵⁶¹⁵

Transliteration: AAasar rabbuna an yubdilanah khayran minha innah ila rabbinah raghiboona

Khatab:

We trust our Lord will give us a better garden than this, ?for? we are indeed turning to our Lord with hope."1

Author Comments

15 - Namely, His forgiveness.

29997 -

It is believed that Allah accepted their repentance and replaced their garden with a better one.

5615 - If the repentance was true, there was hope. For Allah often turns a great evil to our good. If not true, they only added hypocrisy to their other sins. The Parable presupposes that the garden came into the possession of selfish men, who were so puffed up with their good fortune that they forgot Allah. That meant that they also became harsh to their fellow-creatures. In their arrogance they plotted to get up early and defeat the claims of the poor at harvest time. They found their garden destroyed by a storm. Some reproached others, but those who sincerely repented obtained mercy. The "better garden" may have been

the same garden, flourishing in a future season under Allah's gift of abundance.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 68-Ayah 32